

Bilbon, 2009ko uztailaren 16an

Andres Urrutia, euskaltzainburua
Beñat Oihartzabal, euskaltzainburuordea
Xabier Kintana, idazkaria
Jose Luis Lizundia, diruzaina
Andoni Sagarna, Iker sailburua
Andres Iñigo, Jagon sailburua
Sagrario Aleman
Jose Antonio Arana Martija
Adolfo Arejita
Aurelia Arkotxa
Patxi Goenaga
Jean Haritschelhar
Joseba Lakarra
Emile Larre
Txomin Peillen
Sarasola, Ibon
Salaberri, Patxi
Ana Toledo
Joan Mari Torrealdai
Videgain Xarles
Xarritton, Piarres
Zabaleta, Patxi eta
Mikel Zalbide euskaltzainak.

Pello Telleria idazkariordea eta Alfonso Mujika Exonomastikako idazkaria, zegozkien gaietan.

Ezin etorriak eta ahalak: Bernardo Atxagak, ahala A. Urrutiari; Jean-Louis Davantek, ahala Tx. Peilleni; Miren Lourdes. Oñederrak, ahala A. Arkotxari; Pello Salaburuk, ahala J. Haritschelharri; Patxi Uribarrenek, ahala A. Urrutiari.

Batzarra arratsaldeko 17:00etan hasi da Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan, ezkerreko zutabearen ageri diren euskaltzainak bertan direla.

1. Hasi aurrekoak

Batzarrerako jaso diren ahalak irakurri ditu idazkariak. Biharko ekitaldia dela eta, Euskaltzainburuak beste Akademietaatik nortzuk etortzeko diren esan du, horien biografiak banatuko direla adieraziz. Bihar goizean, beste Akademieta buruek beren azken urteotako ibilerak azalduko dituzte. Gero adierazpen instituzionala egingo da guztien artean.

2. Aktari oharrak. J. L. Lizundiak zenbait ohar txiki egin ditu ekainaren

26ko batzarraz. Horiek kontuan hartuko dira. Besterik gabe, aktak onartu egin dira.

3. Osoko Batzarretarako lan-prozedura berriaren proposamena. Osoko Batzarrek azkartu eta berorietatik ahalik eta etekin handiena ateratzeko asmoz, Euskaltzainburuak berorietan lan egiteko prozedura-proposamena egin du, partaidetasun-modua eta mintzatzeko denbora zehaztuz.

I. Sarasolak, hitza eskaturik, ondokoa galdetu du: zer egin, berehala erabaki beharreko hitzen eta sintaxi okerreko esaldien kasuan, komunikabideetan hedatu baino lehen?

Euskaltzainburuak ontzat eman du presazko arazo horien kasuan prozedura azkartzea, baina, beti ere, txostenaz eta informazioaz ongi hornitu beharrekoak direla gaineratu du. P. Goenagak, bide berean, ea txosten partikularrak ere (proiektuak, ikerketak...) batzarretara aurkez daitezkeen jakin nahi du. Batzarrek erabaki duenez, osoko bilkuretan euskaltzainek, bertoko eta kanpoko ikerlarien partaidetasunez, horiek ere aurkez ditzakete aldizka, aurretiaz abisatuz. Bestalde, bilkurak Bilbon edo Donostian egiten direnean kanpoko partaidetza hori posible ikusi da, beste tokietan zaila litzatekeen arren.

J. L. Lizundiak esan du I. Sarasolaren proposamenak lekua izan beharko lukeela, ohitura eta hizkuntzaren erabilera txarrak garaiz baztertzeko.

Andoni Sagarnak ere ederki deritzo I. Sarasolaren proposamenari, gaizki zabalduko proposamen batzuei kritika egin eta, berandu baino lehen gauzak onbidertzeko. I. Sarasolak berretsi du Sagarnak esandakoa.

Lan-prozedura berriaren txostenari oharrak egiteko epea irailaren 21ean amaituko da.

4. Exonomastika. «Kanpoko leku-izenak euskaraz ahoskatzeko irizpideak. Euskaltzaindiaren gomendioa». Aurreko batzarrean zehazteke gelditu zirenak argitzeko, J. L. Lizundiak eta A. Mujikak argitasunak aurkeztu dituzte. P. Goenaga akortu gelditu da, baina jende arruntarentzat gomendioa, formaz, ez ote den zaila izango pentsatzen du. Horretaz iritzi batzuk agertu dira, eta guztiak bat etorri dira: gaitz izanen da arau bakar eta egokia ematea, baina gomendioa, edonola ere, hurbiltze bat da, lagungarri.

5. Hiztegi Batu Oinarriduna

A. Sagarnak aurkeztu du gaia, mahai gaineko pantailaren bidez. Horren helburua Hiztegi Batuko formei buruzko informazio gehiago eskaintzea da, euskara

batuko formak nola eta zergatik aukeratu diren eta pausoen historia jakiteko, ondoko belaunaldien jakingarri.

Xarles Videgainek galdetu du, informazio hori jasotzeko orduan, ea iturri bakoitzari berdin eta zehaztasun berberaz begiratzen zaion. Ezetz erantzun dio A. Sagarinak, hitzaren historia, erabilera etengabea ala puntuala izan den, eta maiztasuna ere kontuan izan dira eta.

6. Esku artekoak

6.1. EiTBren Administrazio Kontseilurako ordezkaria. Aurreko legegaldian bezala, Eusko Legebiltzarrak Euskaltzaindiari EiTBren Administrazio Kontseilurako bere ordezkaria aurkeztea eskatu dio. Ordezkari hori Jose Luis Lizundia izatea proposatzea erabaki zuen Zuzendaritzak uztailearen 10eko bileran, eta berretsi egin da gaurko batzarrean.

6.2. Akademiaren historia Internet-en. Euskaltzaindiaren historia Internet-en jarri da, Euskaltzaindiaren webgunean. Horrela, hemendik aurrera, gure Akademiaren historia Euskaltzaindiaren webgunean 7 minutuko bideo batean ikusi ahal da.

6.3. Robert Lafont-en alargunaren erantzuna. Fausta Garavini andreak, R. Lafont-en alargunak, Euskaltzaindiak bidaliriko dolumin-idazkia eskertzeko, gutuna igorri du, J. Haritschelharren eskuz ekarria.

6.4. Hurrengo batzarrak. Irailean ez da Euskaltzaindia bere osoan bilduko. Iraileko osoko batzarra urriaren 8an izango da Donostian. Biharamunean, 9an, 90. urteurreneko ospakizuna egingen da (agintariak, beste akademiaren buruak, ordezkariak, etab.). Urriko ohiko bilkura, aldiz, urriaren 30ean egingo da egoitzan, eta 31an, Foruan, J. Mari Torrealdaireren sarrera-hitzaldia izango da.

7. Liburu-banaketa. Euskaltzainen artean ondoko liburuetatik ale bana banatu da:

- *Aspaldiko Maigret* (Georges Simenon-ena). Itzulpena Eusebio Erkiagak eta sarrera eta edizioa Andres Urrutiak eginak. LABAYRUK argitaratua.
- *Legeen Tratatua* (Jean Domat-ena). Sarrera eta itzulpena Andres Urrutiarenak. «JAKIN irakurgaiak» atalean argitaratua.
- *De iure belli ac pacis. Gerra eta bakearen zuzenbidea. Testuak.* (Hugo Grotius-ek eginak). Sarrera eta itzulpena Andres Urrutiarenak. «JAKIN irakurgaiak» atalean argitaratua.

- *Frantziako Kode Zibilaren lehen proiektua: Atariko hitzaldia* (Jean Etienne Marie Portalis-ek egin). Sarrera eta itzulpena Andres Urrutiarenak. «JAKIN irakurgaiak» atalean argitaratua.
- *Maitasunez... Amodiozko Gutunak* (Bergarako Jardun Kultur Elkarte eta Iri-goien Fundazioak argitaratua).

Beste Akademien ordezkarien biografia laburra ere banatu da.

Batzarra arratsaldeko 7:15etan amaitu da.

Andres Urrutia,
euskaltzainburua

Xabier Kintana,
idazkaria